EREAGA HONDARTZA ETA ALGORTAREN ARTEKO IGOGAILUAREN ERABILTZAILEEN ARAUDIA	REGLAMENTO DE USUARIOS/AS DEL ASCENSOR ENTRE LA PLAYA DE EREAGA Y ALGORTA
1. art. Aplikazio-eremua.	Art. 1 Ámbito de aplicación.
2. art. Ordutegiak.	Art. 2 Horarios.
3. art. Garraio titulua.	Art. 3 Título de transporte.
4. art. Bono 10 txartela.	Art. 4 Tarjeta Bono 10.
5. art. Txartelaren abonua.	Art. 5 Abono del billete.
6. art. Saltokiak.	Art. 6 Puntos de venta.
7. art. Tarifen azalpena.	Art. 7 Exposición de tarifas.
8. art. Tituluaren kontserbazioa.	Art. 8 Conservación del título.
9. art. Asegurua.	Art. 9 Seguro.
10. art. Orden eta segurtasun arauak.	Art. 10 Normas de orden y seguridad.
11. art. Debekuak.	Art. 11 Prohibiciones.
12. art. Itsuak, elbarriak eta ume-kotxeak.	Art. 12 Invidentes, personas minusválidas y coches de niños/as.
13. art. Galdutako objektuak.	Art. 13 Objetos perdidos.
14. art. Kexa-liburua.	Art. 14 Libro de reclamaciones.
15. art. Jendaurrean azaltzea.	Art. 15 Exposición al público.
16. art. Txartelaren dirua itzultzea.	Art. 16 Reembolso del billete.
ZEHAPENAK	SANCIONES
17. art.	Art. 17
18. art.	Art. 18

1. art. Aplikazio-eremua.

Araudi honen xedea Ereaga Hondartza eta Algortaren arteko igogailuaren erabiltzaileen eskubideak eta betebeharrak araupetzea da.

Art. 1 Ámbito de aplicación.

Es objeto del presente Reglamento la regulación de los derechos y obligaciones de los/as usuarios/as del Ascensor entre la Playa de Ereaga y Algorta.

2. art. Ordutegiak

Hasiera batean astelehenetik igandera bitartean aurreikusitako zerbitzuaren ordutegia:

- Azarotik martxoa bitartean (biak barne): 10.30etatik 20:00ak bitartean.
- Urtearen gainerakoa: 10:00etatik 22:30etara.

Hala ere, Alkatetzaren dekretu bidez, aipatutako ordutegi hori alda daiteke zerbitzuaren premien arabera.

Art. 2 Horarios

El Horario del servicio inicialmente previsto de lunes a domingo será el siguiente:

- De noviembre a marzo (ambos inclusive): De 10:30 a 20:00 horas.
- Resto del año: De 10:00 a 22:30 horas.

No obstante, dicho horario podrá ser variado por Decreto de Alcaldía en atención a las necesidades del servicio.

3. art. Garraio titulua.

Txartela, 10eko bonua eta, Garraio Partzuergoarekin Hitzarmena onestekotan, Creditrans, igogailua erabiltzeko balio duten tituluak dira.

Bost urte baino gutxiagoko umeek ez dute horrelako titulurik eduki ez ordaindu behar igogailua erabiltzeko, haientzat dohainik baita.

Art. 3 Título de transporte.

El billete, el Bono 10 y en caso de aprobarse Convenio con el Consorcio de Transportes el Creditrans, son los títulos que habilitan para la utilización del Ascensor.

Los/as niños/as menores de cinco años estarán exceptuados/as de adquirir, y por tanto abonar, título de transporte para la utilización del ascensor siendo para ellos/as el servicio gratuito.

4. art. 10eko bonua txartela.

4.1. 10eko bonuak eramaile-tituluko izaera du, beraz, edozein pertsonak berdin erabil dezake.

4.2. 10eko bonuko titulu akastuna duten erabiltzaileek beste batez trukatu edo ordaindutako zenbatekoa ordaintzeko eskubidea izango dute, beraiek aukeratu bezala.

Art. 4 Tarjeta Bono 10.

4.1. El Bono 10 tiene carácter de título al portador, por lo que puede ser utilizado de forma indistinta por cualquier persona.

4.2. Los/as usuarios/as provistos de título de Bono 10 defectuosos tendrán derecho a canjearlo por otro o la devolución del importe abonado, a elección de aquellos/as.

5. art. Txartelaren ordainketa.

Bidaiaria saiatuko da txartela zatikatutako txanpona zehatzaren bidez ordaintzen, hala ere, txartelak saltzeko makinak diru xehea ere eman ahal izango du, betiere sartutako billetea 10 euro baino handiagoa ez bada.

Art. 5 Abono del billete.

El/la viajero/a procurará abonar la tarifa del billete con la moneda fraccionada exacta, sin que ello sea óbice para que la máquina expendedora pueda facilitar cambio siempre que el importe introducido en billete no supere la cantidad de 10 €.

6. art. Saltokiak.

Aldian behingo titulua edo 10eko bonua erabiltzaileek igogailuaren beheko aldean dauden saltzeko makinetan eskuratu ahal dira, baina Udalak, dena den, bestelako saltokiak ere ezar ditzake.

Art. 6 Puntos de venta.

El título ocasional o bono 10 podrá ser adquirido por los/as usuarios/as en las máquinas expendedoras sitas en la parte inferior del ascensor, sin perjuicio de que el Ayuntamiento pueda establecer otros puntos de venta.

7. art. Tarifen azalpena.

Indarreko tarifak igogailuaren inguruko aldean jendaurrean azalduko dira, erabiltzaileek ikusi ahal ditzaten.

Art. 7 Exposición de las tarifas.

Las tarifas vigentes deberán estar expuestas al público en las zonas aledañas al ascensor, de modo que sean visibles para los/as usuarios/as.

8. art. Tituluaren kontserbazioa.

8.1. Bidaiariak garraio-titulua berekin kontserbatu behar du ibilbidea bukatu arte.

8.2. Bidaiariek txartela edo 10eko bonua aurkeztu behar dute, udalak baimendutako langileek hala eskatzen dutenean.

Art. 8 Conservación del título.

8.1. El/la viajero/a deberá conservar el título de transporte en su poder hasta el final del trayecto.

8.2. Los/as viajeros/as están obligados a presentar el billete o el Bono10 cuando sean requeridos para ello por los/las preceptores o cualquier empleado/a autorizado/a por el Ayuntamiento.

9. art. Asegurua.

9.1. Udalak, berak zuzenean edo dagokion aseguruaren bidez, istripurik gertatzekotan egokiak diren kalte-ordainak emango ditu.

9.2. Prestazio hauek jasotzeko eskubidea edukitzeko, dagokion garraio-titulua aurkeztea

Art.9 Seguro.

9.1. El Ayuntamiento responderá por si, o a través del correspondiente seguro, de cuantas indemnizaciones correspondan en caso de siniestro.

9.2. Para tener derecho a estas prestaciones es necesaria la presentación del título de

behar-beharrezkoa da jasotako kalteen egiaztapenarekin batera.

transporte correspondiente junto con la acreditación de los daños sufridos.

10. art. Ordena eta segurtasun arauak.

Bidaiariek bete behar dituzte, zerbitzua behar bezala joan dadin, ezarri diren ordena eta segurtasun neurriak. Ildo beretik, Udalak baimendutako langileek egiten dizkieten oharrei kasu egin behar dizkiete.

Art. 10 Normas de orden y seguridad.

Los/as viajeros/as deberán someterse a las medidas de orden y seguridad establecidas para la normal prestación del servicio, acatando las observaciones que al respecto les hagan los/las empleados/as autorizados/as por el Ayuntamiento.

11. art. Debekuak.

Oro har, guztiz debekatuta gelditzen da zerbitzua zuzen joan dadin eragozten duten ekintza guztiak burutzea, eta zehazki, honako hauek debekatuta daude:

- Igogailutik jaistea edo bertara igotzea guztiz geldirik egon gabe.
- Mozkortuta sartzea.
- Igogailu barruan objektuak botatzea.
- Erretzea igogailuaren barruan.
- Lehertu edo erre daitezkeen gaiak barruan ez eramatea.
- Ezin da patinekin sartu.
- Bere neurri, bolumen, eduki edo usainarengatik gainerako bidaiariak edo instalazioak kaltetu, eragotzi edo zikindu ditzaketen bulto edo paketeak eramatea.
- Era guztietako animalia biziak barruan eramatea, araudi honetan baimenduta daudenak izan ezik.
- Gainerakoei eragotzi egiten dieten soinu edo musikako aparailuak erabiltzea.
- Gehienezko bidaiari kopurua bete dela ohartarazi dutenean bertara igotzea.

Hala ere, eta bidaiari kopuruak eta igogailuko espazio libreak hala baimentzen baldin badute, surf eta body board-eko taulak daramatzaten pertsonek ere igogailua erabil dezakete. Baldintza berdinak dituztela, neska/mutilen

Art. 11 Prohibiciones.

Quedan terminantemente prohibidas, con carácter general, la realización de todas aquellas acciones que perturben el correcto desenvolvimiento del servicio, y de forma específica las siguientes:

- Subir o bajar del ascensor sin estar totalmente parado.
- Acceder en estado de embriaguez.
- Arrojar objetos dentro del ascensor.
- Fumar en el interior del ascensor.
- Llevar consigo materias susceptibles de explosión o inflamación.
- No se permitirá el acceso en patines.
- Llevar consigo bultos o paquetes que por su tamaño, volumen, contenido u olor, puedan dañar, molestar o manchar a los/las demás viajeros/as o a las instalaciones.
- Llevar consigo toda clase de animales vivos, salvo los autorizados por este reglamento.
- Utilizar aparatos de sonido o musicales que produzcan molestias a los demás.
- Subir cuando se haya hecho advertencia de que se ha alcanzado el cupo máximo de viajeros/as.

No obstante, y siempre que el número de viajeros/as y espacio libre en el ascensor lo permita, podrá utilizarse el ascensor por aquellos/as viajeros/as que transporten tablas de surf y body board. En iguales condiciones

triziklo eta bizikleta txikiak ere igogailuan sartu ahal izango dira, betiere helduek behar bezala lagunduta. Helduek ere bizikletak eraman ditzakete, baldin eta bizikleta gainean igota ez badoaz.

podrán acceder al ascensor los triciclos, pequeñas bicicletas de niños/niñas debidamente acompañados/as por persona adulta y personas adultas con bicicletas siempre y cuando vayan desmontadas de las mismas.

Animaliei dagokienez, besotan edo horretarako prestatutako maleta, eta abarretan eraman daitezkeen animalia txikiak eraman ahal izango dira, bidaiari kopuruak eta igogailuko espazio libreak hala baimentzen baldin badute. Igogailuan txakurrak sar daitezke baldin eta ondo lotuta eta muturrekoa ipinita badaukate, eta bidaiari kopuruak eta igogailuko espazio libreak hala baimentzen baldin badute.

Por lo que respecta a los animales podrán transportarse aquellos de pequeño tamaño que sean portados en brazos o en maletas, maletines, etc. habilitados a tal efecto siempre que el número de viajeros/as y espacio libre en el ascensor lo permita. En cuanto al acceso de perros al ascensor se permitirá siempre que vayan debidamente atados y con bozal igualmente y siempre que el número de viajeros/as y espacio libre en el ascensor lo permita

12. Itsuak, elbarriak eta ume-kotxeak.

Art. 12 Invidentes, personas minusválidas y coches de niños/as.

Itsuak itsuaurreko txakurrekin batera joan daitezke, azken hauek, baina, katea eta muturrekoa eraman behar dituzte gainerako bidaiariei eragozpenak ez sortzeko.

Las personas invidentes podrán ser acompañadas por perros lazarillos que deberán ir provistos de cadena y bozal, a fin de evitar molestias a los/las demás usuarios/as.

Halaber, elbarrien aulki eta kotxeak / umeen aulkiak igogailuan sar daitezke, eta kasu hauetan, bestalde, bidaiari kopurua dagoen espazioaren arabera moldatu behar da.

Asimismo se permitirá el uso del ascensor a sillas de personas minusválidas y coches / sillas de niños/as debiendo en este caso adaptarse el número de viajeros/as al espacio existente.

13. art. Galdutako objektuak.

Art. 13 Objetos perdidos.

13.1 Igogailuak aurkitzen diren galdutako objektuak, Udalak baimendutako langileek emango dituzte.

13.1 Los objetos extraviados que se hallaren en el ascensor, se entregaran por el personal autorizado por el Ayuntamiento.

13.2 Jabeek ez badituzte aipatutako objektu horien galde egiten, horretarako zehaztutako udal dependentzietan gordeko dira.

13.2 Cuando dichos objetos no sean reclamados por sus dueños/as serán depositados en las dependencias municipales señaladas al efecto.

14. art. Erreklamazio-orriak.

Art. 14 Hojas de reclamaciones.

Igogailua zaintzeko etxolan erreklamazio-orriak egotea nahitaezkoa izango da.

Será obligatoria la existencia de hojas de reclamaciones en la caseta de vigilancia del Ascensor.

15. art. Jendaurrean azaltzea.

Getxoko Udalak igogailuaren tarifetan dauden aldaketak, eta baita zerbitzuan eragina duen beste edozein aldaketa ere, aurretiaz eta beharrezko moduan iragarri behar ditu.

Art. 15 Exposición al público.

El Ayuntamiento de Getxo queda obligado a anunciar con la antelación y en las formas debidas, las modificaciones de las tarifas del ascensor, así como cualquier otra alteración de entidad que afecte al servicio.

16. art. Txartelen dirua itzultzea.

Behartutakoari egotzi ezin zaizkion kausengatik, zerbitzua edo jarduera ez bada eskaintzen, dagokion zenbatekoa itzuliko da txartela zerbitzuaren langileak aldian behingo txartela emanda balidatu bada.

Art. 16 Reembolso de billetes.

Cuando por causas no imputables al obligado al pago del precio, el servicio o la actividad no se preste, procederá la devolución del importe correspondiente si se ha validado el billete mediante la emisión de un billete ocasional por el/la empleado/a del servicio.

ZEHAPENAK

17. art.

17.1 Ez da sartzen utziko edo, bestela ere, igogailua uztera behartuko da araudi honetan jasota dauden xedapenak betetzen ez dituen inor eta, oro har, hitzez edo ekintzaz, gainerakoen ohorea iraintzen duena, ordena nahasten duena edo istiluak sortzen dituena.

17.2. Aurreko atalean aurreikusitakoari kalte egin gabe, araudiaren edozein urraketak garraio-tituluak dakartzan eskubideak galtzea eragingo du, baita bere zenbatekoa itzultzea ere.

SANCIONES

Art. 17

17.1 Se impedirá el acceso o, en su caso, se obligará a abandonar el ascensor a todo/a aquel/la que infrinja las disposiciones contenidas en este Reglamento y, en general a quien, de palabra u obra, ofenda al decoro de los/las demás, altere el orden o produzca disturbios.

17.2. Sin perjuicio de lo previsto en el apartado anterior, cualquier infracción del reglamento acarreará la pérdida de los derechos que otorga el título de transporte, incluido el reintegro de su importe.

18. art.

18.1 Garraio-titulurik ez daramaten edo baliorik gabeko titulua duten bidaiariek 12,00 euroko diru-zehapena ordaindu behar dute.

18.2 Aurretik adierazitako zenbatekoa eguneratu ahal daiteke Alkatetzak – Udalburutzak emandako ebazpen bidez.

Art. 18

18.1 Aquellos/llas viajeros/as desprovistos de título de transporte o con título no válido deberán satisfacer una sanción pecuniaria de 12,00 €.

18.2 El importe anteriormente señalado podrá ser actualizado por resolución emitida por la Alcaldía – Presidencia de esta Corporación.

DILIGENCIA: Se extiende para hacer constar que el presente texto que recoge las modificaciones de los arts. 3 y 11 respecto al inicialmente aprobado en sesión plenaria de fecha 29-04-05, fue definitivamente aprobado por acuerdo p
lenario de 29-7-05 y ha sido íntegramente publicado en el BOB nº 152 de 11 de agosto de 2005.

Getxo, 29 de noviembre de 2005.

EL SECRETARIO ACCTAL,